Itwêwinais

Itwêwinais a Plains Cree Dictionary. This is the home page, used to navigate to every part of the website.

itwêwina
Plains Cree Dictionary

Search

tânisi!

itwêwinais a Plains Cree Dictionary.

Type any Cree word to find its English translation. You can search for short Cree words (e.g., **atim**) or very long Cree words (e.g., **ê-kî-nitawi-kâh-kîmôci-kotiskâwêyâhk**). Or you can type an English word and find its possible Cree translations. You can write words in Cree using standard Roman orthography (SRO) (e.g., *acimosis*) or using syllabics (e.g., **ᐊᒋᒧᓯᐢ**).

itwêwina was made by the **Alberta Language Technology Lab (ALTLab)**, in collaboration with the **First Nations University** and **Maskwacîs Education Schools Commission (MESC)**. The dictionary entries are courtesy of **Dr. Arok Wolvengrey**and MESC.

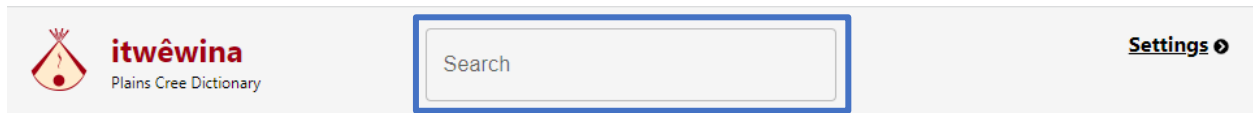The spoken Cree word recordings are courtesy of **speakers in Maskwacîs**.

Help
Legend of abbreviations
About
Contact us

2019–2022 © Alberta Language Technology Lab.
Modified icons copyright © 2019 **Font Awesome**, licensed under **CC BY 4.0**.
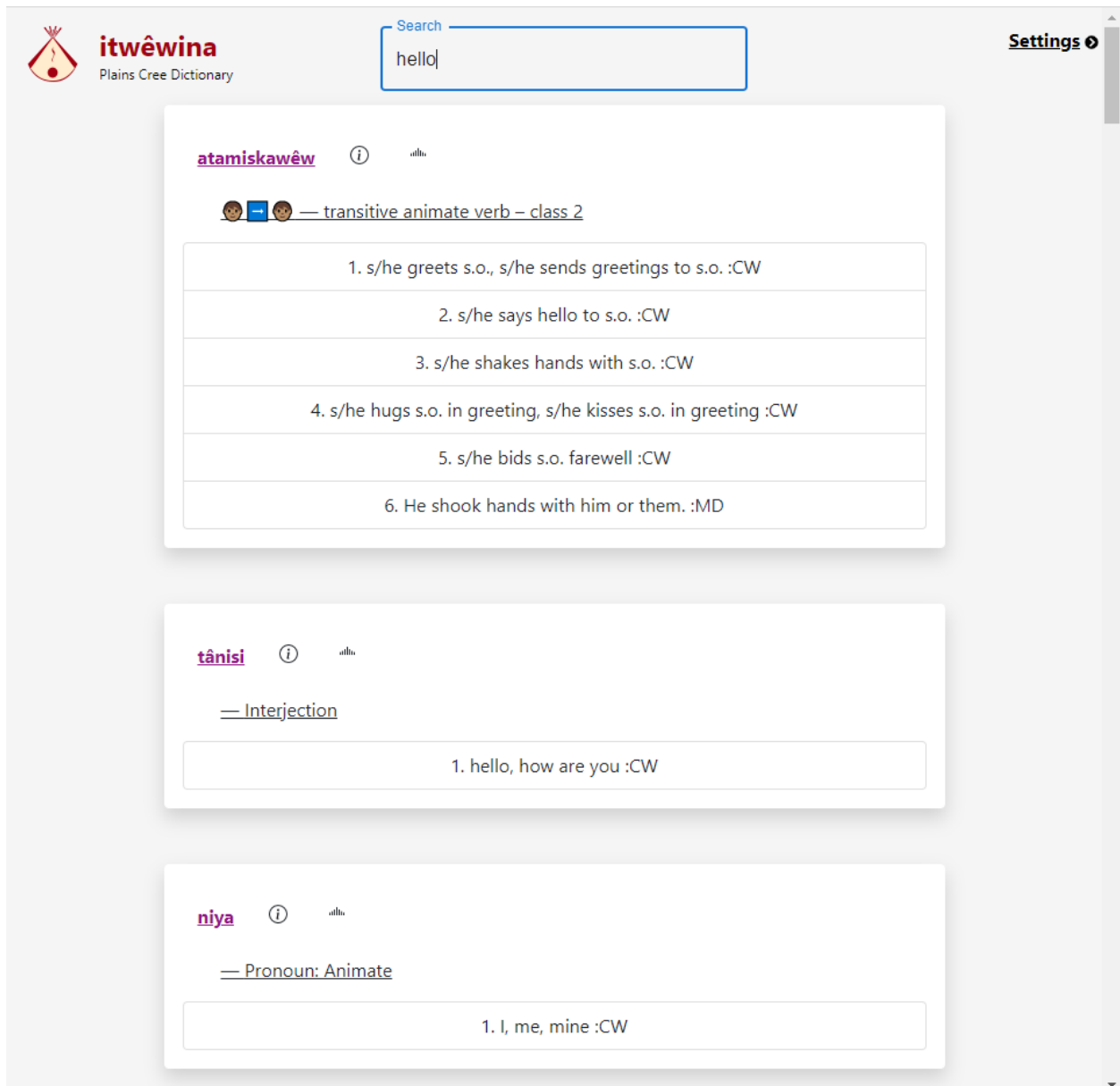
Settings
View search results in:
Community mode
Linguist mode

Search

The navbar at the top of the website contains a search bar

Typing in the search bar will bring up a list of Cree words related to your search

Clicking on one of the words will bring you to the word's paradigm page.

Paradigm Pages

A word's paradigm page contains info about all of the word's tenses and inflections.

Word inflections are grouped into panes grouped by inflectional categories that are collapsed by default. Panes can be expanded by clicking on the pane header.

something is happening now	
ni-/ki- word	
something is happening now	
ê-/kâ- word	
Core	
ni-/ki- word	
Core	
ê-/kâ- word	

something is happening now	
ni-/ki- word	
I → you (one)	kitatamiskâtin
I → him/her	nitatamiskawâw
I → you (all)	kitatamiskâtinâwâw
I → them	nitatamiskawâwak
I → him/her/them	nitatamiskâmâwa

Multiple panes can be open at once

something is happening now	
ni-/ki- word	
I → you (one)	kitatamiskâtin
I → him/her	nitatamiskawâw
I → you (all)	kitatamiskâtinâwâw
I → them	nitatamiskawâwak
I → him/her/them	nitatamiskâmâwa

something is happening now	
ê-/kâ- word	
I → you (one)	ê-atamiskâtân
I → him/her	ê-atamiskawak
I → you (all)	ê-atamiskâtakok
I → them	ê-atamiskawakik
I → him/her/them	ê-atamiskâmak

Pane layout is adaptive to screen size. On a wide screen, they might be laid out as such

And on a narrow screen:

Orthography Settings

Itwewina supports multiple orthographies for Cree words. Orthography settings can be changed via the top nav bar.

Standard Roman Orthography:

atamiskawêw 🔊

1. s/he greets s.o., s/he sends greetings to s.o.
2. s/he says hello to s.o.
3. s/he shakes hands with s.o.
4. s/he hugs s.o. in greeting, s/he kisses s.o. in greeting
5. s/he bids s.o. farewell
6. He shook hands with him or them.

something is happening now ni-/ki- word	
I → you (one)	kitatamiskâtin
I → him/her	nitatamiskawâw
I → you (all)	kitatamiskâtinâwâw
I → them	nitatamiskawâwak
I → him/her/them	nitatamiskâmâwa

something is happening now ê-/kâ- word	
I → you (one)	ê-atamiskâtân
I → him/her	ê-atamiskawak
I → you (all)	ê-atamiskâtakok
I → them	ê-atamiskawakik
I → him/her/them	ê-atamiskâmak

Core ni-/ki- word

Core ê-/kâ- word	
s/he/they → me	ê-wî-atamiskâmit
s/he/they → you (one)	ê-wî-atamiskâmisk
s/he/they → us (but not you)	ê-wî-atamiskâkoyâhk
s/he/they → you and us	ê-wî-atamiskâkoyahk
s/he/they → you (all)	ê-wî-atamiskâkoyêk
s/he/they → him/her	ê-wî-atamiskâkot
s/he/they → him/her/them	ê-wî-atamiskâkocik
s/he/they → him/her/them (further)	ê-wî-atamiskawâyit

Core

Standard Roman Orthography with macrons

atamiskawēw 🔊

1. s/he greets s.o., s/he sends greetings to s.o.
2. s/he says hello to s.o.
3. s/he shakes hands with s.o.
4. s/he hugs s.o. in greeting, s/he kisses s.o. in greeting
5. s/he bids s.o. farewell
6. He shook hands with him or them.

ê-ispayik anohc/mêkwâc/mâna ni-/ki- itwêwin	
niya → kiya	kitatamiskātin
niya → wiya	nitatamiskawāw
niya → kiyâwaw	kitatamiskātināwāw
niya → wiyawâw	nitatamiskawāwak
niya → wiya/wiyawâw (anihi)	nitatamiskāmāwa

ê-ispayik anohc/mêkwâc/mâna ê-/kâ- itwêwin	
niya → kiya	ē-atamiskātān
niya → wiya	ē-atamiskawak
niya → kiyâwaw	ē-atamiskātakok

Core ê-/kâ- itwêwin	
wiya/wiyawâw (anihi) → niya	ē-wī-atamiskāmit
wiya/wiyawâw (anihi) → kiya	ē-wī-atamiskāmisk
wiya/wiyawâw (anihi) → niyanân	ē-wī-atamiskākoyāhk
wiya/wiyawâw (anihi) → kiyânaw	ē-wī-atamiskākoyahk
wiya/wiyawâw (anihi) → kiyâwaw	ē-wī-atamiskākoyēk
wiya/wiyawâw (anihi) → wiya	ē-wī-atamiskākot
wiya/wiyawâw (anihi) → wiyawâw	ē-wī-atamiskākocik
wiya/wiyawâw (ana/aniki) → wiya/wiyawâw	ē-wī-atamiskawāyit

Cree syllabics:

◁ᑕᒥᐣᐸᐁᐧ

1. s/he greets s.o., s/he sends greetings to s.o.
2. s/he says hello to s.o.
3. s/he shakes hands with s.o.
4. s/he hugs s.o. in greeting, s/he kisses s.o. in greeting
5. s/he bids s.o. farewell
6. He shook hands with him or them.

something is happening now **ni-/ki- word**		Core **ê-/kâ- word**	
I → you (one)	ᑭᑕᑕᒥᐣᐸᑎᐣ	s/he/they → me	▽ᐩᐧ◁ᑕᒥᐣᐸᒥᐟ
I → him/her	ᓂᑕᑕᒥᐣᐸᐊᐧ	s/he/they → you (one)	▽ᐩᐧ◁ᑕᒥᐣᐸᒥᐢ
I → you (all)	ᑭᑕᑕᒥᐣᐸᑎᓈᐊᐧ	s/he/they → us (but not you)	▽ᐩᐧ◁ᑕᒥᐣᐸᑯᔨᐠ
I → them	ᓂᑕᑕᒥᐣᐸᐊᐧᐠ	s/he/they → you and us	▽ᐩᐧ◁ᑕᒥᐣᐸᑯᔨᐠ
I → him/her/them	ᓂᑕᑕᒥᐣᐸᒪᐊᐧ	s/he/they → you (all)	▽ᐩᐧ◁ᑕᒥᐣᐸᑯᐊᐧᐠ
		s/he/they → him/her	▽ᐩᐧ◁ᑕᒥᐣᐸᑯᐟ
		s/he/they → him/her/them	▽ᐩᐧ◁ᑕᒥᐣᐸᑯᒋᐠ
		s/he/they → him/her/them (further)	▽ᐩᐧ◁ᑕᒥᐣᐸᐊᔨᐧ

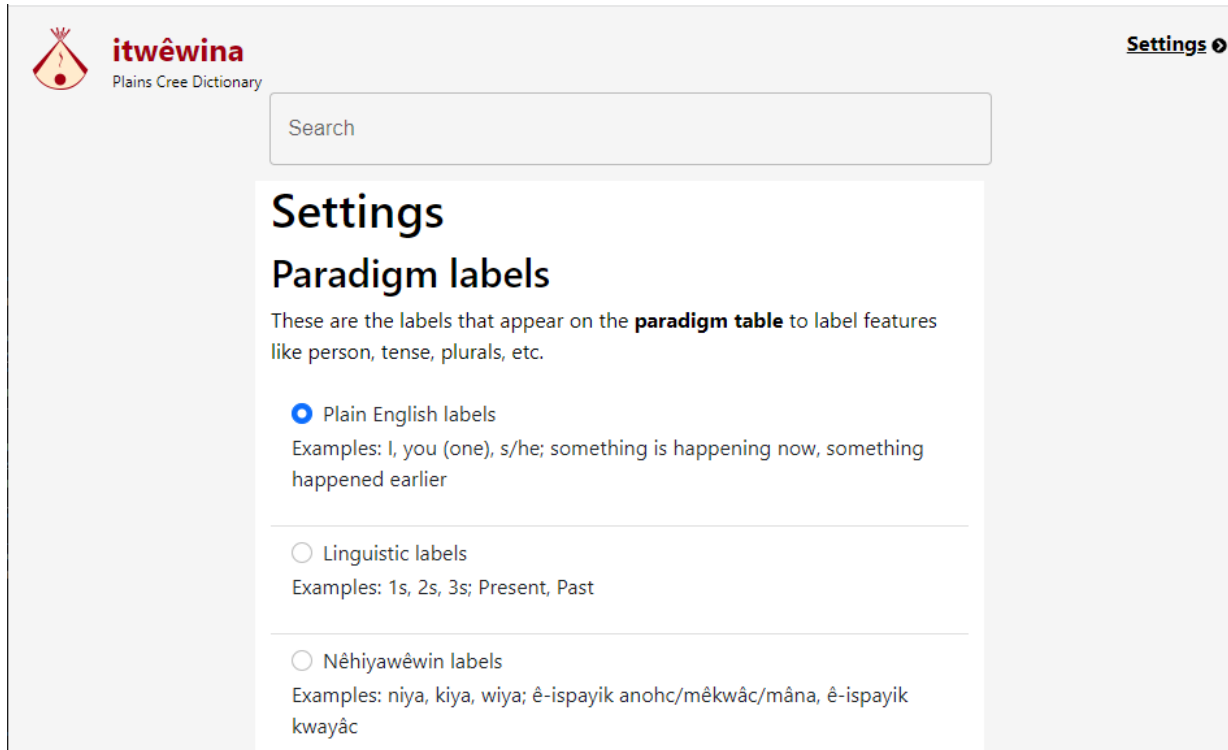| something is happening now **ê-/kâ- word**	
I → you (one)	▽◁ᑕᒥᐣᐸᑖᐣ
I → him/her	▽◁ᑕᒥᐣᐸᐊᐧ
I → you (all)	▽◁ᑕᒥᐣᐸᑕᑯᐧ
I → them	▽◁ᑕᒥᐣᐸᐊᑭᐧᐧ
I → him/her/them	▽◁ᑕᒥᐣᐸᒪᐧ

Core **ni-/ki- word**

Core **ni-/ki- word**

Settings Page

The settings page can be accessed through the website's footer

The settings page:

Label Settings

The paradigm page uses variable labels for grammatical categories. Labels can be set to their English names, their technical linguistic names, or their Nêhiyawêwin (Cree) names.

Label settings can also be changed conveniently via the top nav bar.
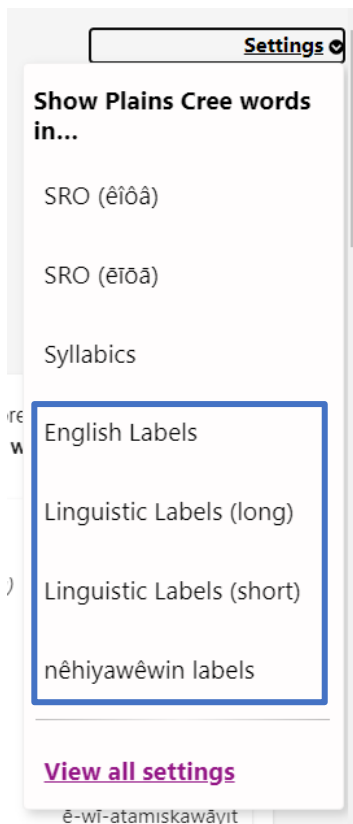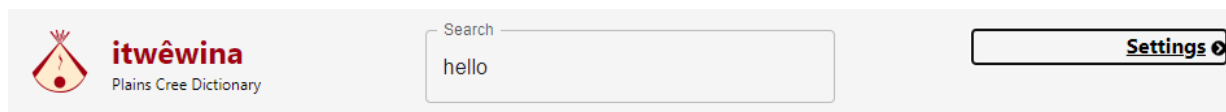
With linguistic labels

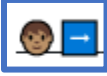| Present tense **Independent**		Core **Conjunct**	
Actor: 1st Person Singular → Goal: 2nd Person Singular	kitatamiskâtin	Actor: 3rd Person Singular/Plural (Obviative) → Goal: 1st Person Singular	ê-wî-atamiskâmit
Actor: 1st Person Singular → Goal: 3rd Person Singular	nitatamiskawâw	Actor: 3rd Person Singular/Plural (Obviative) → Goal: 2nd Person Singular	ê-wî-atamiskâmisk
Actor: 1st Person Singular → Goal: 2nd Person Plural	kitatamiskâtinâwâw	Actor: 3rd Person Singular/Plural (Obviative) → Goal: 1st Person Plural (Exclusive)	ê-wî-atamiskâkoyâhk
Actor: 1st Person Sinaular →	nitatamiskawâwak	Actor: 3rd Person Singular/Plural (Obviative) → Goal: 1st Person Plural (Inclusive)	ê-wî-atamiskâkoyahk

With Nêhiyawêwin labels:

ê-ispayik anohc/mêkwâc/mâna **ni-/ki- itwêwin**		Core **ê-/kâ- itwêwin**	
niya → kiya	kitatamiskâtin	wiya/wiyawâw (anihi) → niya	ê-wî-atamiskâmit
niya → wiya	nitatamiskawâw	wiya/wiyawâw (anihi) → kiya	ê-wî-atamiskâmisk
niya → kiyâwaw	kitatamiskâtinâwâw	wiya/wiyawâw (anihi) → niyanân	ê-wî-atamiskâkoyâhk
niya → wiyawâw	nitatamiskawâwak	wiya/wiyawâw (anihi) → kiyânaw	ê-wî-atamiskâkoyahk
niya → wiya/wiyawâw (anihi)	nitatamiskâmâwa	wiya/wiyawâw (anihi) → kiyâwaw	ê-wî-atamiskâkoyêk
		wiya/wiyawâw (anihi) → wiya	ê-wî-atamiskâkot
		wiya/wiyawâw (anihi) → wiyawâw	ê-wî-atamiskâkocik
		wiya/wiyawâw (ana/aniki) → wiya/wiyawâw (nêhi)	ê-wî-atamiskawâyit

ê-ispayik anohc/mêkwâc/mâna **ê-/kâ- itwêwin**	
niya → kiya	ê-atamiskâtân
niya → wiya	ê-atamiskawak
niya → kiyâwaw	ê-atamiskâtakok
niya → wiyawâw	ê-atamiskawakik

Emoji Settings

Animate words are marked by an emoji. The emoji representing animate words can be changed in settings

nôhtêpayiw ⓘ ᵢₗₗₙ

⬛ — vowel-final animate intransitive verb

1. s/he lacks (s.t.) :CW
2. s/he falls short, s/he runs short (of s.t.) :CW
3. s/he is in want, s/he runs short of supplies :CW

Emoji settings:

Emoji for animate nouns (awa words)

Choose the emoji that will represent all awa words.

- 🔘 👤
- ○ 👵
- ○ 👴
- ○ 🐺
- ○ 🐻
- ○ 🟧
- ○ 💥

Dictionary Settings

Itwewina draws entries from two dictionaries. The site can be set to draw words from either dictionary or both at once.

Select Dictionary Source

Select one of the following options to chose which entries are displayed in the search results

○ CW
Show entries from the Cree: Words dictionary. Wolvengrey, Arok, editor. Cree: Words. Regina, University of Regina Press, 2001

○ MD
Show entries from the Maskwacîs Dictionary. Maskwacîs Dictionary. Maskwacîs, Maskwachees Cultural College, 1998.

● CW-MD
Show entries from CW and MD (default)

Audio Settings

Some paradigm pages will provide audio data that can be played back. The site can be set to show this data or not.

Show Paradigm Audio

When available, paradigm audio will be displayed and played in paradigms

○ Yes
I would like to see audio in paradigm layouts

● No
I do not want to see audio in paradigm layouts